

CHINESE - ENGLISH DICTIONARY OF COMMON MEDICINE AND BIOLOGY

(Second Edition)

Zhang Shiqi Zhang Junkang

汉英常用
医学和生物学词汇

(第二版)

张士琦 张均康 主编

中国医药科技出版社

汉英常用医学和生物学词汇

(第二版)

张士琦 张均康 主编

CHINESE - ENGLISH DICTIONARY
OF COMMON MEDICINE AND BIOLOGY

(Second Edition)

Zhang Shiqi Zhang Junkang

中国医药科技出版社

登记证号：(京)075号

内 容 简 介

本书是一部汉英对照的医学和生物学方面的大型工具书，是1997年版的增修订本。本书收有常用医学（主要是西医西药名词）和常用生物学名词，共约6万条。全书按汉语拼音音序排列。

本书可供医药院校师生、大专院校生物系师生和医学、生物学各专业科技工作者使用，也可供有关翻译和情报资料工作者以及国外读者使用。

图书在版编目(CIP)数据

汉英常用医学和生物学词汇 / 张士琦，张均康主编。
2 版 . — 北京：中国医药科技出版社，2001.6
ISBN 7-5067-2446-4
I . 汉 … II . ①张 … ②张 … III . ①医学 - 词汇 - 汉、英
②生物学 - 词汇 - 汉、英 IV . ①R - 61 ②Q - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 044076 号

中国医药科技出版社 出版
(北京市海淀区文慧园北路甲 22 号)

(邮政编码 100088)

本社激光照排室 排版

北京昌平精工印刷厂 印刷

全国各地新华书店 经销

*

开本 850 × 1168mm¹/32 印张 32³/4

字数 1282 千字 印数 1—4000

2001 年 9 月第 1 版 2001 年 9 月第 1 次印刷

定价：85.00 元

本社图书如存在印装质量问题，请与本社联系调换（电话：62244206）

主 编 张土琦 张均康
副主编 王继明 张樱樱
编订者 张土琦 王继明 张樱樱
 张喜娥 张青年 刘根齐
 何继红 罗传芳 高莉莉
 杨兵兵 张 剑 杜 京
 李同堂 吴 坚 文一质
 郭 仁 李文春

前　　言

本书是 1997 年初出版的《汉英常用医学和生物学词汇》的增修订本。本书第一版问世以来，颇受广大读者欢迎。近几年来，科学飞速发展，一大批医学和生物学新名词和术语亦随之出现。初版《汉英常用医学和生物学词汇》已不敷应用，因此我们对原书进行了全面修订，并将平日阅读书刊时积累的新词增补进来，虽难求全，亦已具有一定规模，与初版内容相加，可逾 6 万条。本书可供医药院校师生、大专院校生物系师生和医学、生物学各专业科技工作者使用，也可供有关翻译和情报资料工作者以及国外读者使用。

中国科学院、中国科协以及有关医学院校的有关同志对全书惠予审阅，并提出了很多宝贵的意见，谨此表示谢意。

由于医学和生物学包括的分支学科甚多，编订者水平有限，不足或谬误之处，请予指正，以便下次再版时更正。

编订者
2001 年 2 月于北京

使 用 说 明

一、本书名词按汉语拼音音序排列。为节省篇幅、降低成本，未逐词加注汉语拼音。

二、凡名词前带有外文字母或阿拉伯数字者，分别以阿拉伯数字或英文字母或希文字母顺序统一置正文最后。

三、同一汉文词条若对应多个英文名词（有些为习用的拉丁文名词）时，则以逗号“，”分开，读者可视情况选择使用。

四、名词中方括号“[]”里面的内容表示可以省略。

五、凡英文词的首字母大、小写均可时，一律小写。

目 录

前言	(I)
使用说明	(II)
词汇正文(附阿拉伯数字和西文字母开头的词条) ...	(1)

A

A

吖啶 acridine	阿弗他 aphtha(复,aphthae)
吖啶橙 acridine orange	阿弗他口炎 aphthous stomatitis
吖啶黄 acriflavine	阿根廷草原 pampas
吖啶类生物碱 acridine alkaloid	阿-基脑畸形 Arnold-Chiari malformation
阿比可糖 abequose	阿克拉霉素 aclacinomycin
阿泊拉霉素 apramycin	阿拉伯半乳聚糖 arabinogalactan
阿布德豪登反应 Abderhalden's reaction	阿拉伯胶 arabic gum
阿布里科索夫瘤 Abrikossov's tumor	阿拉伯胶属 <i>Acacia</i>
阿-聰氏反应 Aschheim-Zondek reaction	阿拉伯聚糖 araban
阿-聰氏试验 Aschheim-Zondek test	阿拉伯糖 arabinose
阿的平 atebrine	阿拉伯糖胞嘧啶 arabinosylcytosine
阿的平[中毒性]精神病 atabrine psychosis	阿拉伯糖型抗坏血酸 araboascorbic acid
阿尔倍德染色 Albert's staining	阿拉明 aramine, metaraminol
阿尔伯斯-尚堡病 Albers-Schönberg disease	阿郎希乌斯小结 nodules of Arantius
阿尔伯特白喉杆菌染色法 Albert's diphtheria staining	阿朗希乌斯韧带 Arantius' ligament
阿尔茨海默病 Alzheimer's disease	阿丽蝇属 <i>Aldrichina</i>
阿尔科克管 Alcock's canal	阿利马幼体 alima larva
阿尔内特计数 Arneth's count	阿林厄姆溃疡 Allingham's ulcer
阿佛丁 avertin	阿林滤过管 Alin's filter tube
阿佛菌素 avermectin	阿洛糖 allose
	阿洛酮糖 psicose
	阿霉素 adriamycin
	阿米巴 ameba(复,amebae)
	阿米巴包囊 amebic cyst
	阿米巴病 amebiasis, entamebiasis

阿米巴淀粉酶 amebadiastase	阿片制剂 opiate
阿米巴肝脓肿 amebic abscess	阿片中毒 opium poisoning
阿米巴瘤 ameboma	阿朴啡类生物碱 aporphine alkaloid
阿米巴尿 ameburia	阿朴吗啡 apomorphine, emetomor-
阿米巴性结肠炎 amebic colitis	phine
阿米巴性痢疾 amebic dysentery	阿朴铁蛋白 apoferritin
阿米巴性肉芽肿 amebic granuloma	阿朴脂蛋白 apolipoprotein
阿米巴样细胞 amebocyte	阿普加记分 Apgar score
阿米巴样运动 amebism,ameboidism	阿丘卡罗[银鞣酸]染剂 Achucarro's
阿米契盘 Amici's disk	stain
阿米曲替林 amitriptyling	阿萨姆热 Assam fever
阿米酮 amidon	阿施内反射 Aschner's reflex
阿米妥 amyta, amobarbital	阿氏染色 Albert's staining
阿米妥钠 sodium amytal	阿朔夫结 Aschoff's node
阿明露法 amylo process	阿司霉素 astromicin
阿摩西林 amoxicillin, p-hydroxy-	阿司匹林 aspirin, acetyl salicylic acid
yampicillin	阿糖胞昔 cytosine arabinoside
阿内特计数 Arneth's count	阿托密 atromid-S
阿那巴辛 anabasine	阿托品 atropine
阿尼林 aniline	阿托品处理[法] atropinization
阿脲 alloxan,mesoxalyl urea	阿托品中毒 atropinism
阿脲酸 alloxanic acid	阿孝夫结 Aschoff's node
阿脲糖尿病 alloxan diabetes	阿孝夫小结 Aschoff's nodules
阿诺德神经 Arnold's nerve	阿牙品 aiapin
阿诺德神经节 Arnold's ganglion	阿孝夫小体 Aschoff's body
阿诺肝硬化 Hanot's cirrhosis	阿卓糖 altrose
阿诺特水褥 Arnott's bed	钢射气 acinon
阿片 opium	
阿片酊 opium tincture	
阿片全碱 pantopon	AI
阿片样物质 opioid	
阿片瘾 opiomania	

anti-fat treatment	癌发育产物 oncodevelopmental product
埃布斯坦肥胖病饮食 Ebstein's diet	癌基因 oncogene
埃-当综合征 Ehlers-Danlos syndrome	癌家族 cancer family
埃德勒夫森试剂 Edlefsen's reagent	癌瘤性腹膜炎 carcinomatous peritonitis
埃迪卡拉动物群 Ediacara fauna	癌霉素 carcinomycin
埃及裂体吸虫 <i>Schistosoma haematum</i>	癌宁 triethylene-melamine
埃及嗜血菌 <i>Haemophilus aegyptius</i>	癌胚蛋白 oncofetal protein, carcinoembryonic protein
埃克尔裂 Ecker's fissure	癌胚的 oncofetal
埃伦里特神经节 Ehrenritter's ganglion	癌胚抗原 carcinoembryonic antigen, CEA
埃默森增益效应 Emerson enhancement effect	癌前黑色素沉着病 precancerous melanosis
埃姆斯试验 Ames test	癌前化生 precancerous metaplasia
埃塞俄比亚界 Afrotropical realm, Ethiopian realm	癌前皮炎 precancerous dermatitis
埃斯巴赫法 Esbach's method	癌前期病变 precancerous lesion
埃斯马赫培养[物] Esmarch's culture	癌前细胞 precancerous cell
埃希杆菌属 <i>Escherichia</i>	癌切除术 carcinectomy, carcinotomy
癌 cancer	癌肉瘤 carcinosarcoma, sarccarcinoma
癌变 canceration	癌体 corpus corcinosus
癌变过程 canceration course	癌体质 cancerism
癌病 carcinomatosis	癌细胞 cancer cell
癌病恐怖 carcinomatophobia	癌细胞巢 cancer cell nest
癌巢 cancer nests	癌细胞溶解 carcinolysis
癌促凝素 A cancer coagulant A	癌细胞栓子 cancer embolus
癌得平 nitrobin, nitromin	癌细胞血症 canceremia
癌得星 endoxan, cyclophosphamide	癌小体 cancer-bodies
癌发生 carcinogenesis	癌性肠梗阻 carcinomatous ileus
癌发生图 malignogram	癌性的 carcinomatous, carcinous, cancer-

ous

癌性恶病质 cancerous cachexia
 癌性溃疡 carcinomelcosis, cancerous ulcer
 癌性乳腺炎 mastitis carcinosa
 癌性息肉 carcinopolypus
 癌性硬化 cancerocirrhosis
 癌学 carcinology
 癌血症 carcinemia
 癌样小体 cancroid corpuscles
 癌样血管瘤 canceroderma
 癌样粘液细胞性纤维肉瘤 fibrosarcoma mucocellulare carcinomatodes
 癌抑散 ethyleniminoquinone
 癌原性神经病 carcinomatous neuropathy
 癌症 carcinomatosis, carcinosis
 癌珠 cancerous pearl
 癌转移 cancerometastasis
 哈气 belching, eructation, ructation
 哈酸 oxyrygma
 矮个虫 dwarf zoid
 矮化植物 dwarf plant
 矮[身]体综合征 short stature syndrome
 矮小发育 microgenesis
 矮小[畸形] dwarfism, nanism
 矮型 nanism
 矮雄 dwarf male
 艾 moxa
 艾伯内西筋膜 Abernethy's fascia
 艾迪生病 adrenal insufficiency, Addison's disease

son's disease

艾迪生贫血 Addison's anemia
 艾迪斯法(诊断肾病) Addis's method
 艾迪综合征 Adie's syndrome
 艾杜糖 idose
 艾杜糖醛酸 iduronic acid
 艾夫利斯麻痹 Avellis' paralysis
 艾灸术 moxibustion
 艾柯病毒 ECHO virus
 艾伦疗法 Allen's treatment
 艾伦律 Allen's rule
 艾因托文三角(心电图) Einthoven's triangle
 艾因托文电流计 Einthoven's galvanometer
 艾滋病 acquired immunodeficiency syndrome, AIDS
 爱德华综合征 Edward's syndrome
 爱猫癖 galeophilia
 爱泼斯坦法(检血糖) Epstein's method
 爱泼斯坦病 Epstein's disease
 爱童癖 pedophilia

AN

安伯格线 Amberg's line
 安瓿 ampule, ampoule
 安达血平 adelserpine
 安德森病 Andersen's disease
 安德施神经 Andersch's nerve
 安德施神经节 Andersch's ganglion
 安定 diazepam, valium

安定核素	stable nuclide	安神止痛[法]	ataralgesia
安定药	tranquilizer	安嗽定	bithiodine
安东尼荚膜染色法	Anthony's capsule staining	安丝菌素	ansamitocin
安非他明	amphetamine, benzedrine	安他乐	atarax, hydroxyzine hydrochloride
安格尔错殆分类法	Angle's classification of malocclusion	安坦	artane, benzhexol, trihexyphenidyl
安格尔分类法	Angle's classification	安特诺新	adrenosin, adrenobazone
安宫黄体酮	medroxyprogesterone acetate	安体舒通	antisterone, spironolactone, al-dactone
安加拉植物区系	Angara flora	安妥明	atromid-S
安加拉植物群	Angara flora	安胃灵	antrenyl bromide
安静结石	silent stone	安慰剂	placebo
安静值	rest value	安慰诱导物	gratuitous inducer
安静状态	rest state	安息香酸	benzoic acid
安抗	anchorage	桉树脑	cineol
安克痉	akineton	桉油醇	eucalyptol, cineol
安乐死	euthanasia	桉油精	cajeputol
安络血	adrenobazone, adrenosin	氨	ammonia
安眠酮	methaqualone	氨基蝶啶	triamterene
安眠药	hypnotic	氨基砜	diaminodiphenylsulfone, DDS
安乃近	analgin, novalgin	氨基磺胺	sulfanilamide, para-aminobenzenesulfonamide
安宁	meprobamate, miltown	氨基西林	ampicillin
安全过饱和	safe supersaturation	氨基苄青霉素	aminobenzylpenicillin
安全开颅圆锯	abaptiston (复, abaptista)	氨基苄青霉素-3-羟基酞酯	talampicillin
安全量	safe dose	氨基苄青霉素-氯唑西林	ampiclox
安全曝光水平	safe exposure level	氨基苄青霉素-酞酯	talampicillin
安全期避孕	safe period	氨基苄青霉素戊酰氧基甲酯	pivampicillin
安全试验	safety test	氨基茶碱	aminophylline
安全脱饱和	safe desaturation	氨基丁苷菌素	ambutyrosin
安全植皮刀	safty dermatome		

氨化作用 ammonification	氨基酸尿症 amino-aciduria
氨环己西林 cyclasin	氨基酸式氮 amino acid nitrogen
氨基霉素 anthramycin	氨基酸脱羧酶 amino acid decarboxylase
氨基 amino	氨基酸组成分析仪 amino acid composition analyzer
氨基苯甲酸 aminobenzoic acid	氨基[基]肽酶 aminopeptidase
氨基苯甲酸乙酯 ethyl aminobenzoate	氨基糖 aminosugar
氨基比林 aminopyrine, pyramidon	氨基糖苷类 aminoglycosides
氨基比林试验 pyramidon test	氨基戊二酸 aminoglutaric acid, glutamic acid
氨基氮 amino nitrogen	氨基乙醇 ethanolamine, choline, colamine
氨基蝶呤 aminopterin	氨基乙磺酸 taurine
氨基丁三醇 trometamol	氨基脂 aminolipid
氨基丁酸 aminobutyric acid	氨基转移酶 aminotransferase
氨基端 amino terminal	氨基转移[作用] transamination
氨基胍 aminoguanidine	氨甲丙二酯 meprobamate, miltown
氨基己酸 aminocaproic acid	氨基蝶呤 amethopterin, methotrexate
氨基己糖 aminohexose	氨基胆碱 carbachol, carbamyl-choline chloride
氨基甲酸 carbamic acid	氨基酰磷酸 carbamyl phosphate
氨基甲酸叔己酯 emylcamate	氨基酰鸟氨酸 carbamyl ornithine
氨基甲酸乙酯 ethyl carbamate	氨解[作用] ammonolysis
氨基甲酰血红蛋白 carbaminohemoglobin	氨硫脲 thiosemicarbazone
氨基酰胺磷酸盐 carbanilic acid	氨水 ammonia water
氨基嘌呤 aminopurine	氨肽酶 aminopeptidase
氨基葡萄糖 aminoglucose	氨基替比林 antipyrine
氨基葡萄糖苷 glucosaminide	氨酰 tRNA aminoacyl tRNA
氨基葡萄糖苷酶 glucosaminidase	氨酰 tRNA 合成酶 aminoacyl tRNA synthetase
氨基水杨酸钠 sodium aminosalicylate, paramisan	
氨基酸 amino acid	
氨基酸残基 amino acid residue	
氨基酸过多[症] aminosis	

氨酰基脯氨酸二肽酶	prolidase	暗点计	scotometer
氨酰磷脂酰甘油	aminoacyl phosphatidylglycerol	暗电流	dark current
氨血[症]	ammonemia	暗反应	dark reaction
氨中毒	ammonia poisoning	暗呼吸	dark respiration
鞍	saddle	暗块	phaeodium
鞍背	dorsum sellae	暗霉素	nebramycin
鞍鼻	saddle nose	暗霉素第二成分	aprarnycin
鞍膈	diaphragma sellae	暗色孢子	phaeospore, scotospore
鞍结节	tuberculum sellae	暗示	suggestion
鞍状鼻	saddle nose	暗示感受性	suggestibility
鞍状关节	saddle joint, sellar joint	暗示感受性增高	elevation of suggestibility
铵	ammonium	暗示疗法	suggestive therapeutics, suggestive medicine
铵离子	ammonium ion	暗示治疗家	suggestionist
按比例稀释方法	ratio dilution method	暗视场显微镜	darkfield microscope
按摩法	pressing	暗视蛋白	scotopsin
按摩疗法	massotherapy	暗视觉	scotopic vision
按摩器	masseur	暗视野	dark-field
按摩员	masseur	暗视野显微镜	dark-field microscope
按蚊属	Anopheles	暗视野显微术	dark-field microscopy
按需哺乳	demand feeding	暗室	dark room
按需[心脏]起搏器	demand pacemaker	暗适应	dark adaptation
按压法	pressing	暗适应计	dark adaptometer
胺	amine	暗适应视网膜	dark-adapted retina
胺苯吖啶	amsacrine, M-AMSA	暗体	dense body, dark body
胺霉素	amidomycin	暗细胞	intercalated cell, dark cell
胺氧化酶	amine oxidase	暗细菌	scotobacteria
暗层生物	stygobiont	暗修复	dark repair
暗带	A band, dark band, anisotropic band	ANG	
暗点	scotoma(复, scotomata)	昂德腊耳征	Andral's sign

盎格兰植物群 Angara flora

AO

凹 depression

凹坡片 depression slide, concave slide

凹痕 indentation

凹环 scrobicular ring

凹甲 koilonychia

凹间韧带 interfoveolar ligament

凹坑 depression

凹坑状装饰 cavernous sculpture

凹面[返光]镜 concave mirror

凹蹊足 incised palamete foot

凹入 indentation

凹陷骨折 depressed fracture

凹眼 sunken eye

凹缘 emargination

螯 chela

螯合剂 chelating agent

螯合酶 chelatase

螯合作用 chelation

螯基 paturon

螯耙 rastellum

螯肢 chelicera

螯肢齿 cheliceral tooth

螯肢动物 chelicerate

螯状 chelate

螯足 cheliped

奥迪括约肌 Oddi's sphincter

奥尔巴克神经丛 Auerbach's plexus

奥肯体 Oken's body

奥奴弗罗维奇核 Onufrowicz's nucleus

奥斯勒病 Osler's disease

奥[斯廷]氏库蠓 Culicoides austeni

奥特加细胞 Hortega's cell

澳大利亚界 Australian realm

澳[大利亚]抗[原] Australis antigen, HBsAg

喫^{イリ} aurone

BA

八倍体 octoploid

八叠球菌 sarcina

八叠球菌属 Sarcina

八分体 octant

八辐骨针 octact

八丈霉素 trichomycin

巴比阿尼体 Balbiani's body

巴比妥 barbital

巴比妥钠 barbitone sodium, barbital sodium

巴比妥酸盐 barbiturate	巴斯德效应 Pasteur effect
巴比妥酸盐类中毒 barbiturates poisoning	巴斯德学说 Pasteur's theory
巴比妥中毒 crotonism	巴西草原 campo
巴彬斯奇反射 Babinski's reflex	巴西尼手术(疝修补术) Bassini's operation
巴彬斯奇现象 Babinski's phenomenon	巴 - 希综合征 Budd-Chiari syndrome
巴彬斯奇征 Babinski's sign	巴辛尼手术 Bassini's operation
巴豆毒蛋白 crotin	巴亚热内线 stria of internal pyramidal layer
巴豆毒素 crotin	巴亚热外线 stria of internal granular layer
巴豆酸 crotonic acid	巴赞病 Bazin's disease
巴豆中毒 barbitalism	巴泽多病 Basedow's disease
巴豆属 Croton	疤痕 scar
巴多林腺 Bartholin's gland	疤痕切除术 oulectomy, ulectomy
巴 - 恩极小体 Babes-Ernst bodies	拔出 extraction
巴尔比亚尼环 Balbiani ring	拔管 decannulation
巴尔比亚尼染色体 Balbiani chromosome	拔睫镊 ciliary forceps
巴尔通产钳 Barton forceps	拔毛发狂(癖) trichotillomania
巴尔通体病 bartonellosis, bartonelliasis	拔毛[发]术 depilation
巴尔通体 Bartonia bodies	拔髓针 barbed broach
巴甫洛夫高级神经活动学 Pavlov's higher nervous activity theory	拔牙 dental extraction, tooth extraction
巴甫洛夫小胃 Pavlov pouch	拔牙创口 tooth extraction wound
巴甫洛夫学说 Pavlov's theory	拔牙后并发症 postexodontic complication
巴林顿核 Barrington's nucleus	拔牙后出血 postextraction hemorrhage
巴龙霉素 paromomycin	拔牙后感染 postextraction infection
巴氏消毒法 pasteurization	拔牙钳 extracting forceps, dental forceps
巴氏小体 Barr body	把持钳 holding forceps
巴氏效应 Pasteur effect	
巴[斯德]灭菌法 pasteurization	

靶理论 target theory
 靶器官 target organ
 靶细胞 target cell
 靶腺 target gland
 靶学说 target theory

BAI

白氨酸 leucine, aminocaproic acid
 白斑 leukoplakia, white patch
 白斑病 leukoderma, leukodermia
 白斑病样梅毒疹 vitiligoïdes
 syphilid, leukoderma syphiliticum
 白痴 idiocy, idiotia, idiotism
 白带 leukorrhea, whites
 白带过多 leukorrhagia
 白蛋白 albumin
 白蛋白胨 albuminone, albumone
 白蛋白-球蛋白比率 albumin-glob-
 ulin ratio, A-G ratio
 白蛋白细胞 albuminous cell
 白蛋白增多 albuminosis
 白癜风 leukoderma, leukodermia
 白恶露 lochia alba
 白发[症] poliosis
 白凡士林 white vaseline
 白放线菌素 actinomycetin
 白梗死 pale infarct, white infarct,
 anemic infarct
 白垢[牙] materia alba
 白喉 diphtheria, diphtheritis
 白喉棒杆菌 *Corynebacterium diph-*
 theriae

白喉毒素 diphtheria toxin
 白喉后麻痹 post-diphtheric paralysis
 白喉菌素 diphtherin
 白喉抗毒素 diphtheria antitoxin,
 DAT
 白喉破伤风类毒素 diphtheria
 tetanus toxoids, DTT
 白喉性坏死 diphtheritic necrosis
 白喉血清 antidiphtheric serum
 白化病 albinism, albinoism
 白化病人 albino
 白化体(遗) albino
 白化[型] albinism
 白肌(动) white muscle
 白肌纤维 white muscle fiber, fast
 twitch fiber
 白甲病 leukonychia
 白假丝酵母 *Candida albicans*
 白降汞 ammoniated mercury
 白交通支 white communicating
 branch
 白介素 interleukin
 白糠疹 pityriasis alba
 白乐君 paludrine, proguanil
 白痢 white flux
 白蛉 sandfly
 白蛉热 phlebotomus fever, sandfly
 fever
 白蛉热病毒 phlebotomus fever virus
 白令桥 Bering bridge
 白落丛梗孢 *Monilia candida*
 白毛舌 white hairy tongue